
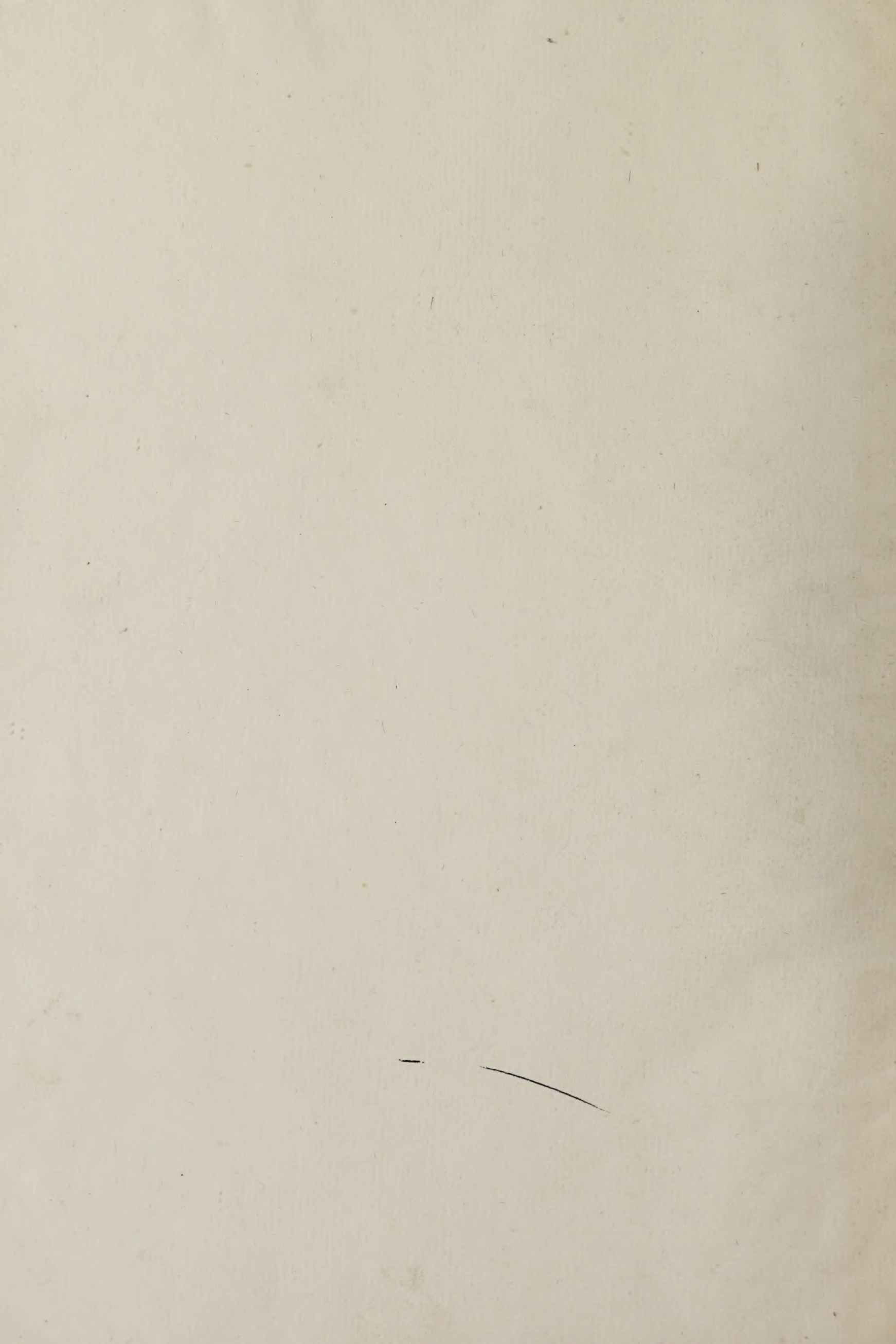


126



Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Getty Research Institute

<https://archive.org/details/apenspel00pool>



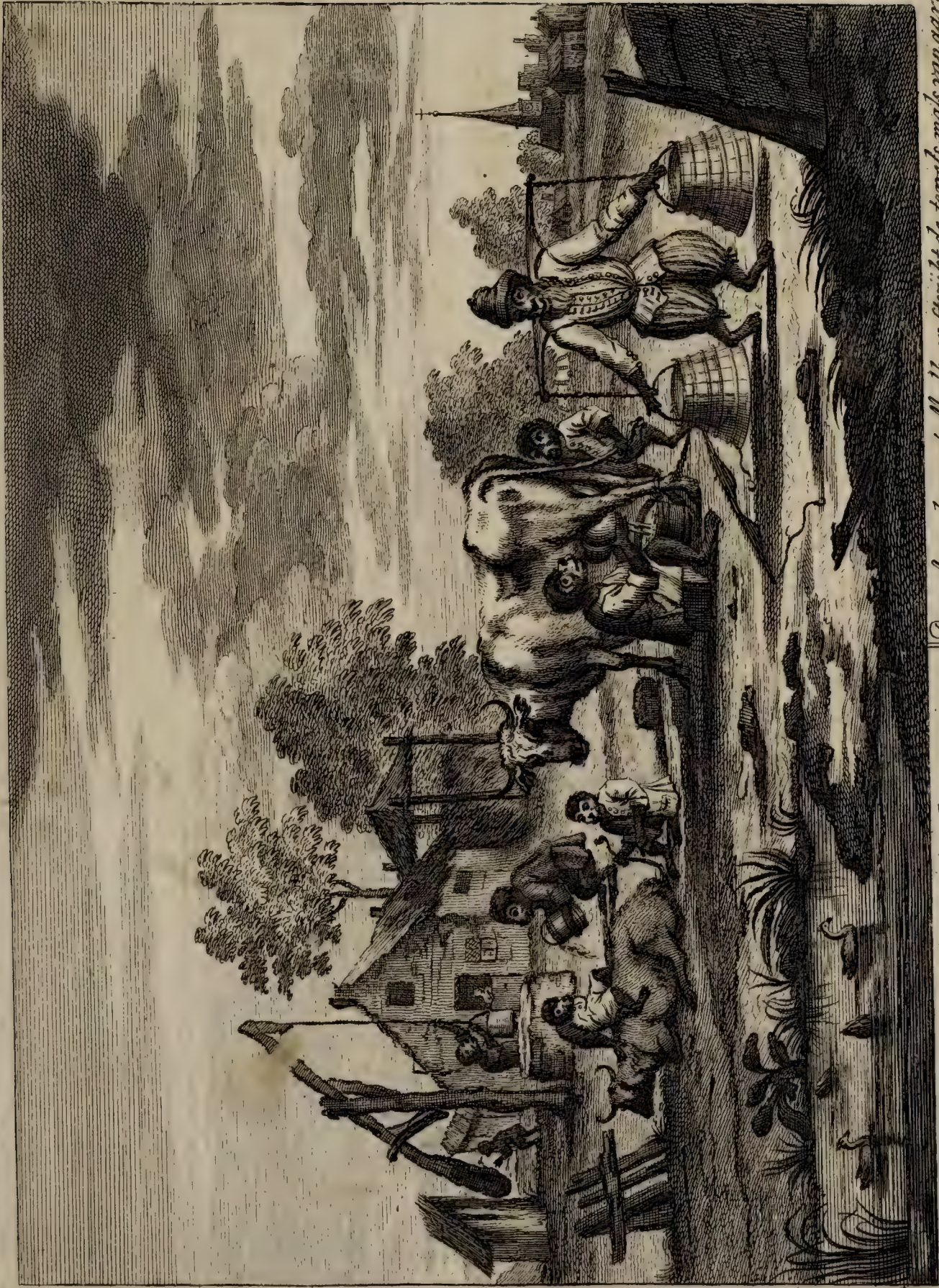
Matthys. Pool (1670 - 1732) engraver and
publisher of two sets of "monkeyana";
Amsterdam circa 1720.

Unknown to Thiene-Becker. See Atlas van Stolk 3536.
One set in the auction Van Gogh (1918) and the
other set in the auction Willems (1946).



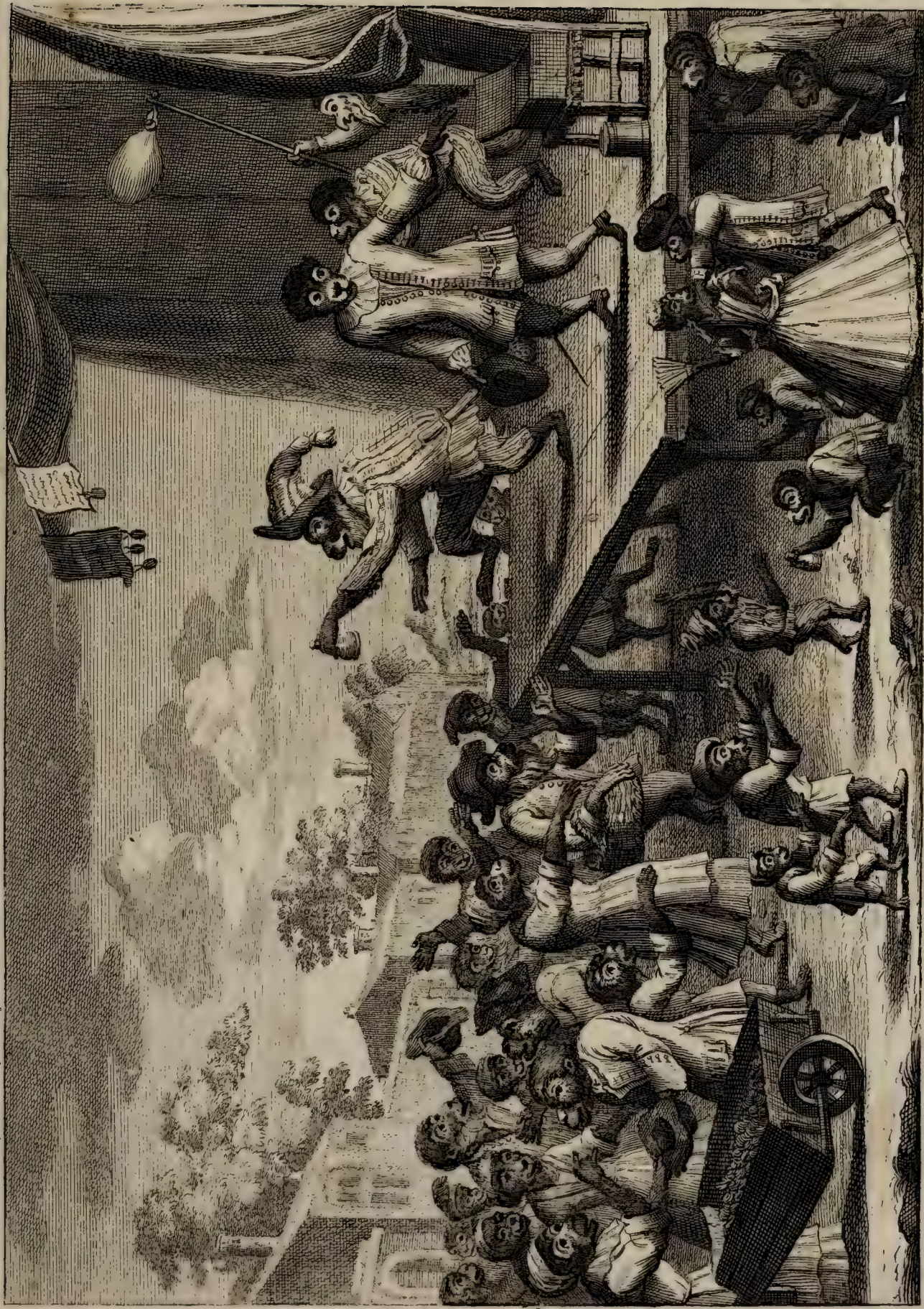
*L'origine des singes ne perira jamais,
on les voit en tous lieux Jusque dans les palais*

*Hier telen d'Apen, men kan t'apenspel niet derven,
Des zalme noit t'geschicht der Apen uijt zien sterren.
M. Pool Exc. Amsterdam.
OP DE LEISE GRAFT BY DE HEEREN GRAFT.*



Den Aap draagt Melk, en slykt de tepels, mals van aarts.
 schoon d'Aap is Gaarteloo, hij speelt gruy met den straat.
 N. Pool Exc. Amsterdam.

Un singe tirant du lait de sa vache féconde,
 et sa quere dans sa main fait rire tout le monde.



*Fr. Fr. du charlatan! Je suis operateur
 Mes doctres et mes onguents sont de bonne fenteur*

*Dies Aap zwet op zijn rabe, en Apen hem begluiren,
 Hy pronkt met Brieven, en maakt loitere Apenkiuren.
 M. Pool Exc: Amsterdam*



• Votigeant sur ma Corde, Je vois aussi Colin,
 Sa maitresse tenant, le Chapeau à la main.

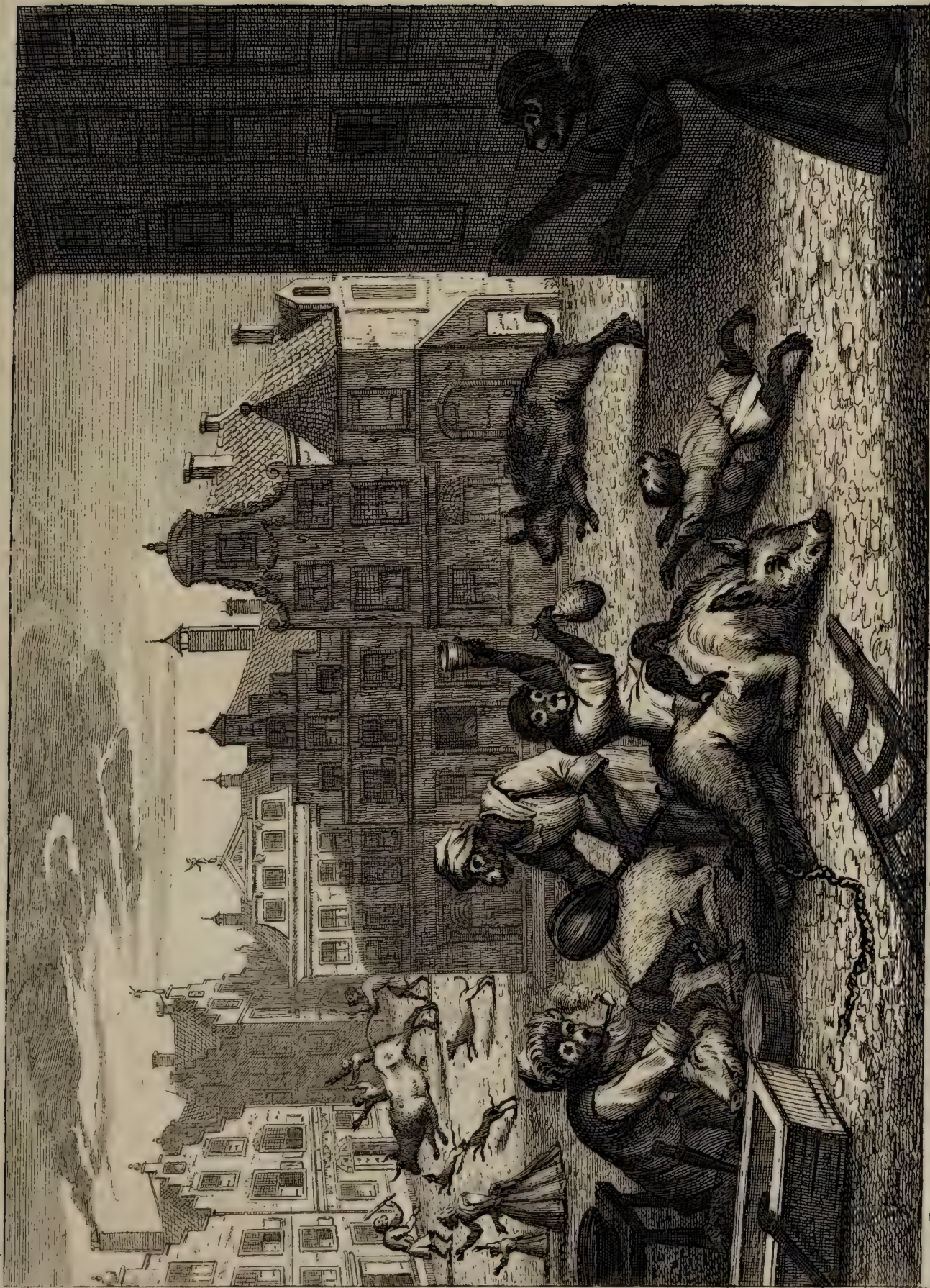
4

Dees speelt voor Charlatan, die vraagt zijn kale poort,
 Op 't Touw, en deze danot met schaatzen op de Koort.
 M. Pool Exc. Amsterd.



Entrez Messieurs Entrez, Le Caffé est tout prêt.
 Je m'appelle Sancton, J'ai un Joli Coffret.

Kop Koffy, pyp tabak, inept Keesje, t. happe's vintje;
 Zy brant'er boven, en gaapt naar een vintje.



regardez ces magots, et leur trane hants Coiteaux,
 tant cochons et boufs, ma foi Cela est beau.

Het Zwyn en Kondenbeest ontvughten 't dootsgevaar,
 En d'Ap steekt binnenspoets zyn Varken door het haar.
 M. Pool Exc. Amsterdam.



*Je suis apothicaire, et non pas charlatan.
Car aux dames Je donne de fort bons Lavemens.*

*Kijk eens d'Apteker, en Zyn Zaken en Konferven,
Met Zyn Clutseer spuit hier door al deze Apen Zwerren.
M. Pool Cox Amsterdam.*



Ha! Voilà harlequin soufflant du Vent en L'air.
 prent Les singes par leur nez les renverse par terre.

Bombardier, den Lap, bringt. Reek en Wint te koop,
 Wat de Apen by den Neus, en blaasohen Overhoop,
 M. Pool Exo: Amsterdam.



à Vous cher Compagnon, le fil gros à la main,
 aujourd'hui du genre, dimanche du bon Vin.

Dit komt van Bobbels wilt te snorren en te snappen,
 Nu moet hier d'enen lap des anders schoenen lappen.
 M. Pool Excu Amsterdam.



On voit ici les singes Contrefaisant les hommes,
 Couvant, faisant habito, ha:oe sont des phantomes.

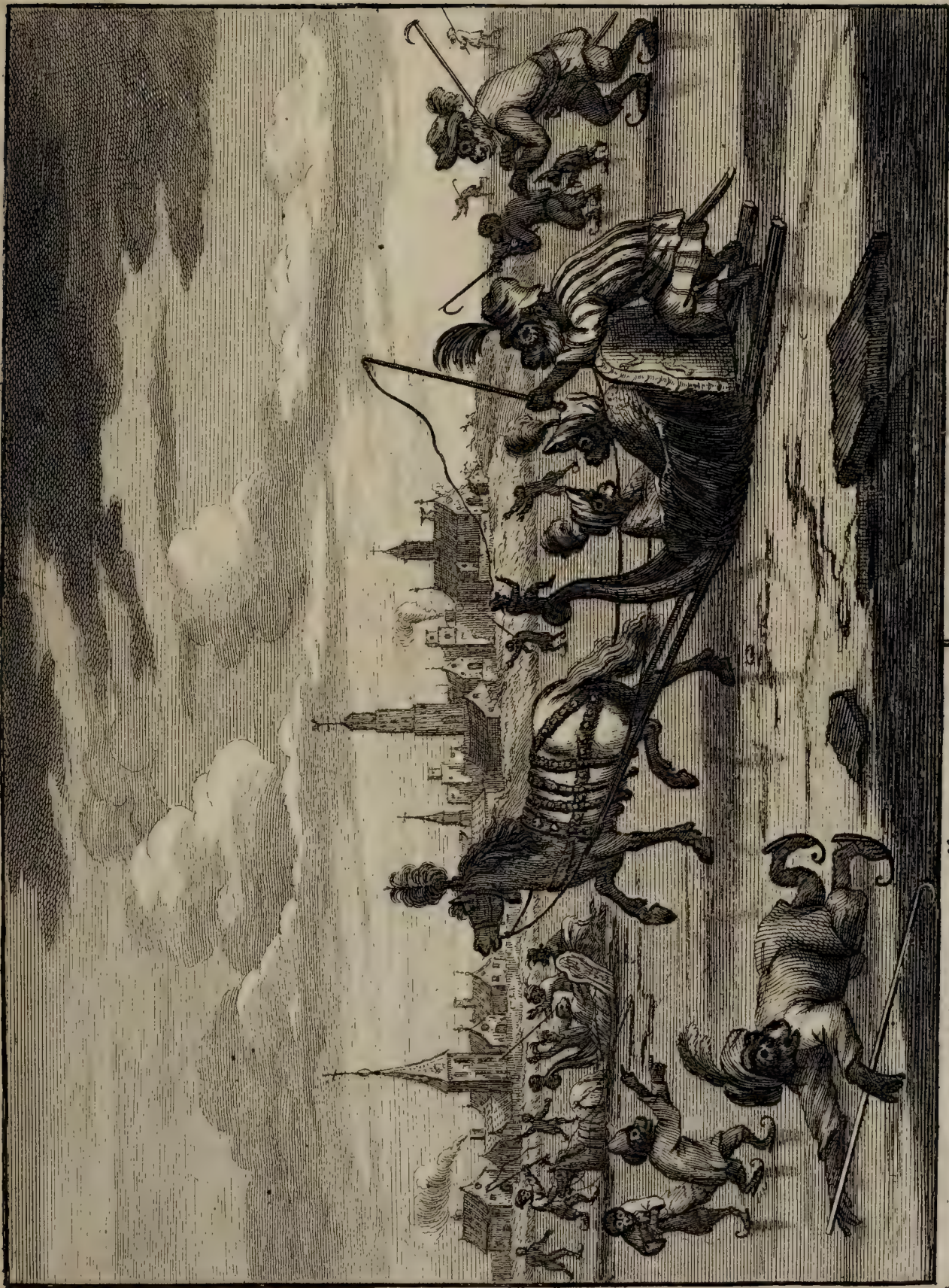
Al des Apes hebben met'er nuyen't wonder drok,
 Kijk d'ien Borduist de Keurs, die slijkt den Apenrok.
 M. Pool Cxvi Amsterdam.





*Entendo: Les poissonniers d'une Voix de tonnerre,
Les maisons d'alentour font renverser par terre.*

*Hier schreeuvenze ommerluk, als ijtrelatene Apen:
den eenen aap koopt Post, daar de andry staan naar gapen
M: Post Exc: Amsterdam.*



Les coureurs à patins ont à un grand Malheur.
 mais moi, dans mon traineau Je suis un grand seigneur.

Wat Apenspel is dit: hoe Linze, Lot of Wyse.
 Hier Valt hij op Lijn Pens, daar Linkenze door't ys.
 M. Pool Exc: Amsterdam.





Regarde un peu Colin une femme mechante,
 qui trompe son Epoux par sa chere serrante.

13

O Ap oi bent verprijd dat komt van 't Apenkroeten;
 de Meerkat moet den Ap nu Venster iijt Zien kollen.
 M. Pool Exc. r. Amsterdam.



*Nous sommes tous des singes, aussi des grands Joueurs,
gardiens nous bien de femmes ce sera notre honneur.*
17

*Vernoeft u. Aap met 't spel der Spenen laat staan,
Het Mofften, ofje zult naar 't liefde gethuys gaan,
M. Pool Ex. Amsterdam.*



Voyez ce V'lain singe son feuignon à la main.
 Fait à croire aux serrantes qu'il a du très bon pain.

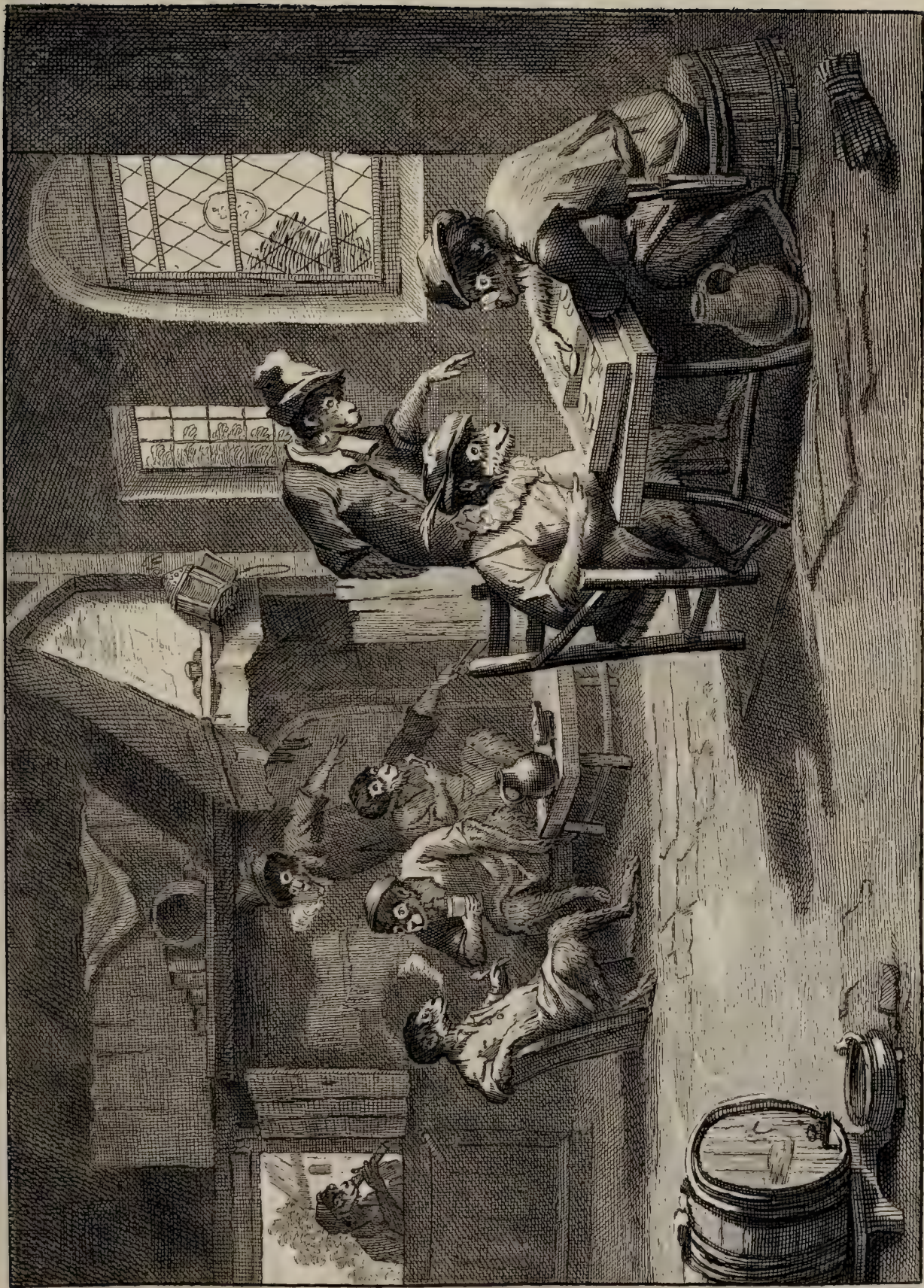
Alpen Lynze die het witte broot ziet wegen;
 Hij kneed het Deeg, en laat den Oven schoonlijer wegen.
 M's Pool Socij: Amsterdam.



*Singe de batelier gouverne ton bateau,
tes Grimaces font Voir, que tu n'es qu'un nigan.*

16

*Zoo Apen, dat gaat wel, stuur recht, en met Verwint,
Gaet dit Zoo voor de wint recht toe naar 't Apenlant;
M. Pool Exo. Amsterdam.*



*Dit is slegs een sinbeeld, wild u daar niet aan vergapen:
Op 't waerelds Schouborg speelt men 't regte spel der Apen.*



Dees Aapjes zijn gerust, het Wyfje spint een draet.
Het Mannetje haagt, en het kintje speelt gret.



*Het is is ijslik en't geraer is zeeer groot,
Oor' Apen niet te reet, hier onder schuut de doot.*



De Apen klim en loos, syn hier aen't Vogel vangen,
t Gevogelt al te slegt, blyft inde Netten hangen.

H. Prol. exc.



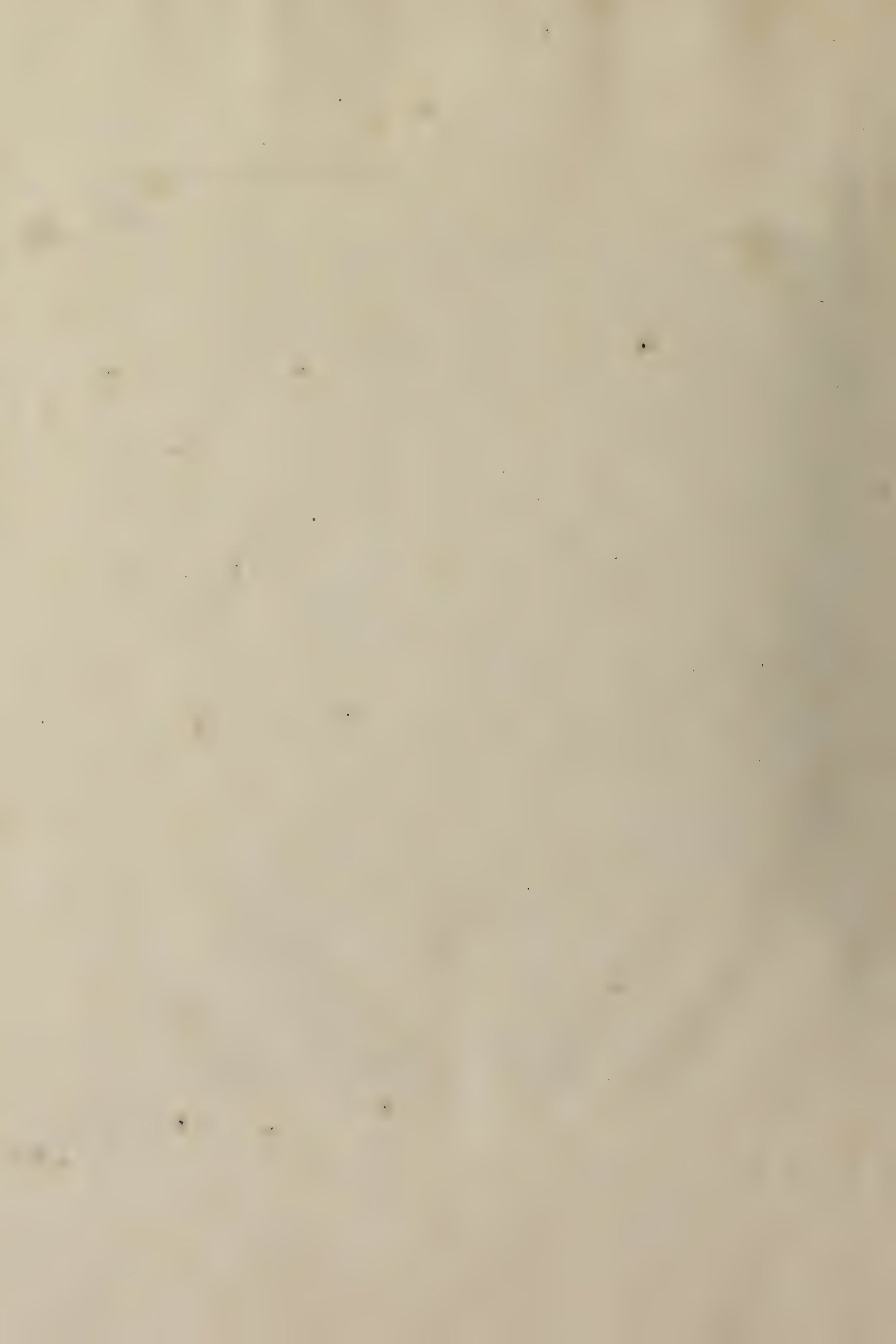
*Och Kappen, 't zy gy doet Laeten, Vrent of Scheert,
Handelt het Kapsen zaot, want naer geen ernst ontvoert.*

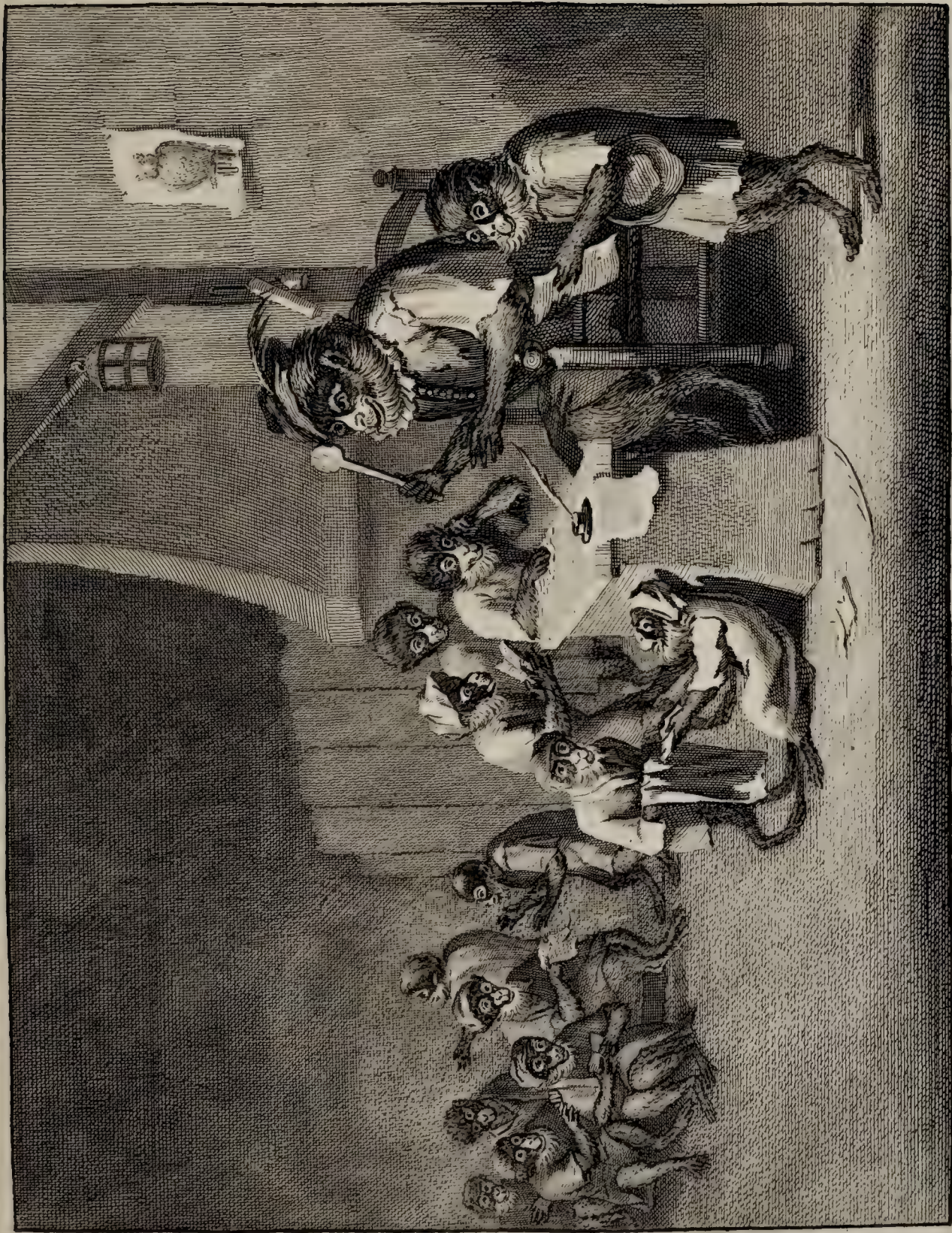


*Het oorlogs vuur ontsteekt de apen dus veruoet,
Si sijn den om de eer, of sterven wel van moet.*

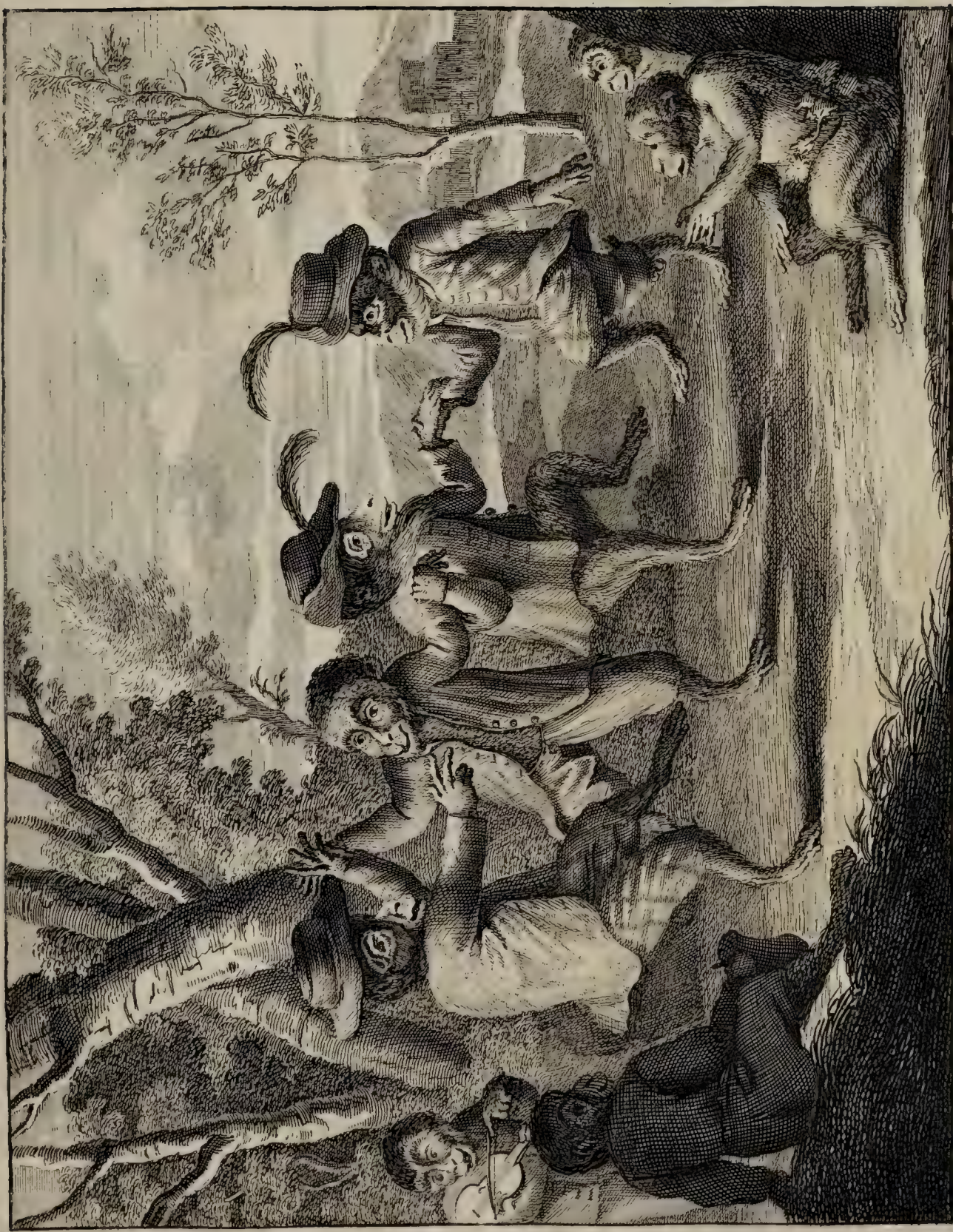


Och Aap of loopt gevaar men moet in fluks Chiteeren.
 La mode de franse in Boerlijen zoo kan u smert verkeeren.





*De plak die wort ontzien van jongens en van snapen
Soo leert elk een zyn les gelyk hier doen dees Apen.*



*Tw. Lermis inde Veinen, de Apen hebben ook,
Men danst een rrs int rond, het is maar spel en jok.*



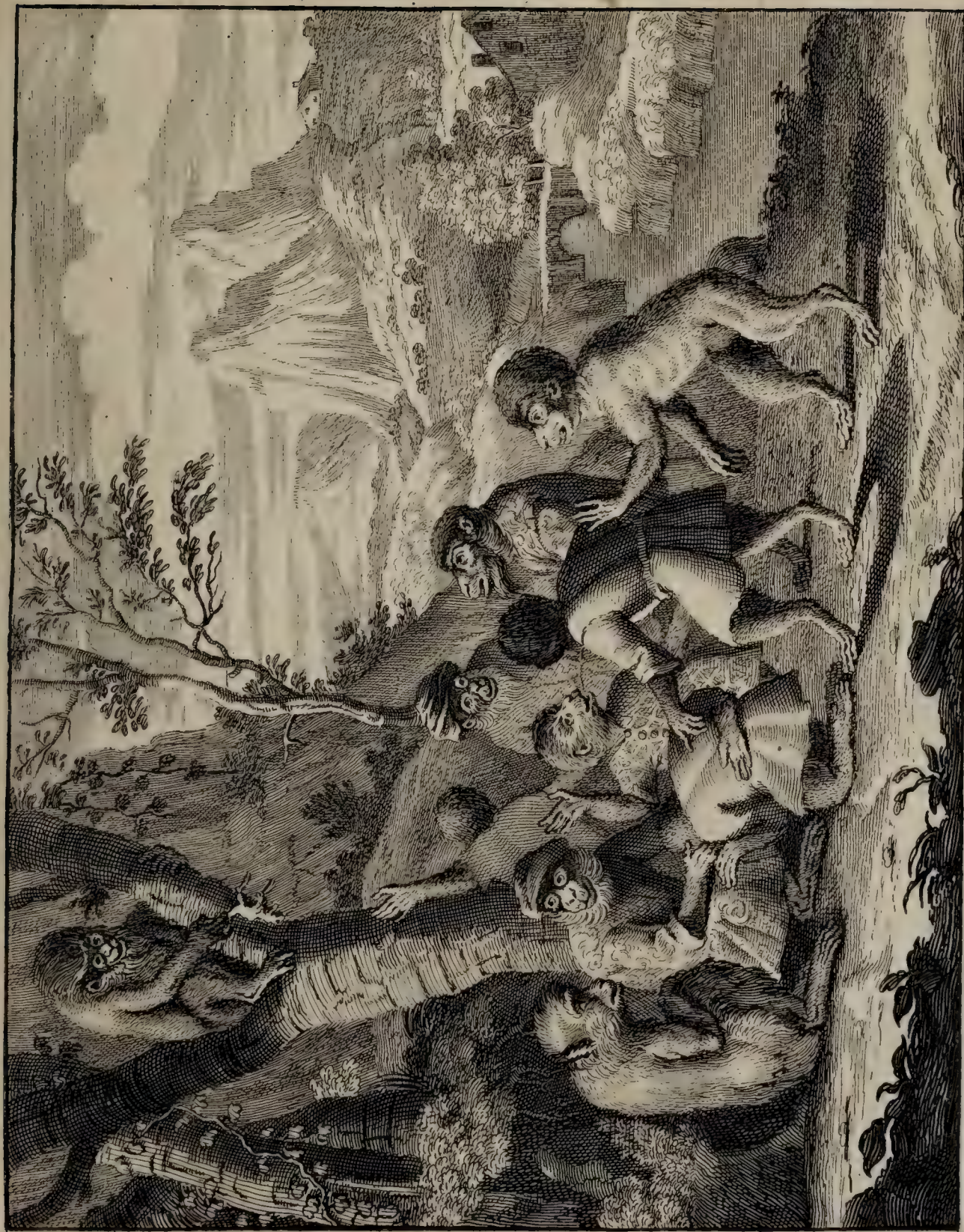
De keegels staen vierkant, men werpt met Bal of klooten
Sta ruim roept keesje maet, en berijt u. lopen pooten.

M. Paul exc:

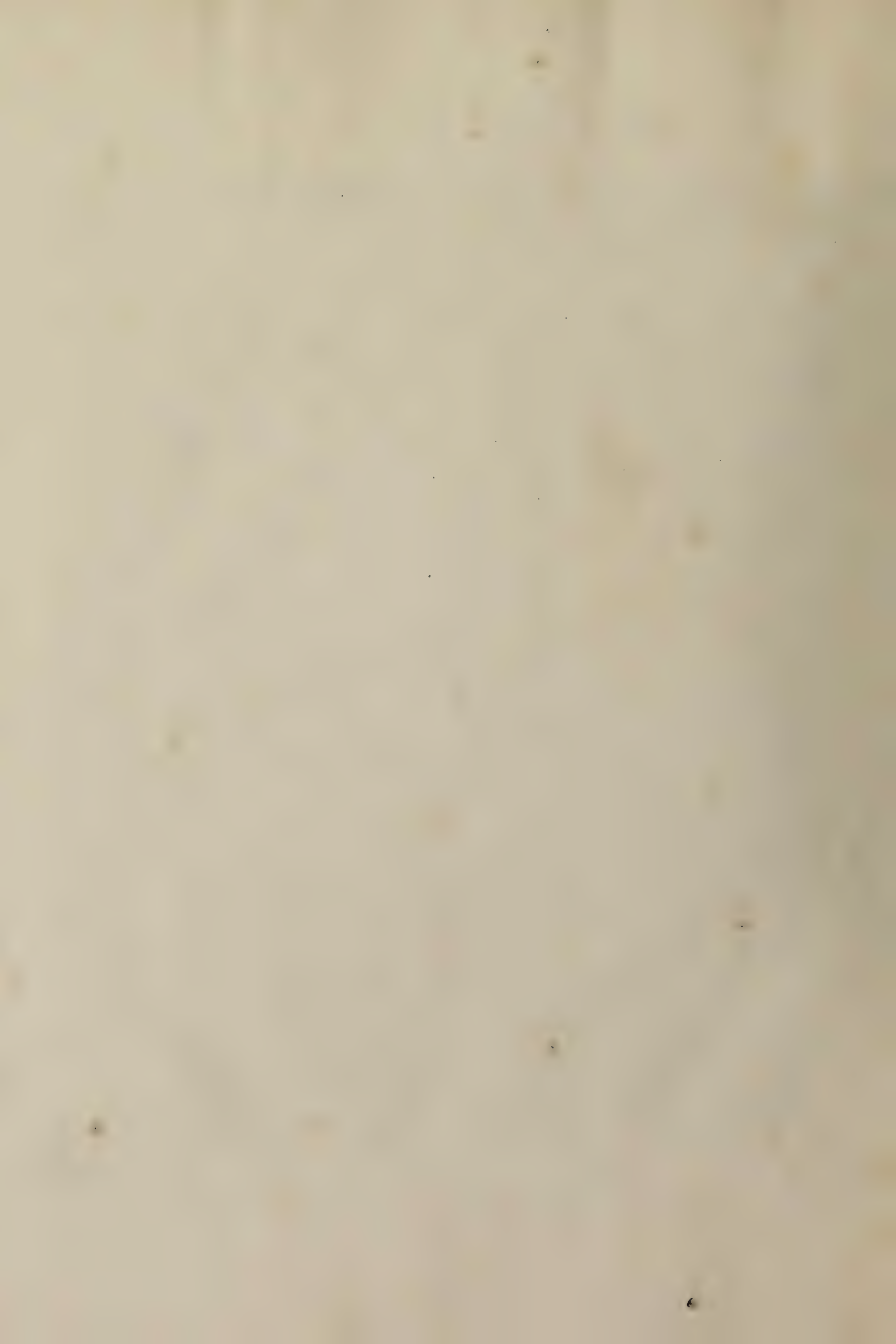


*Dit spel bezaegt haar ecc., de Boomen in het Wout
Syn tot een verdorft; voor de Stopen wilt en stout.*

M. Thol. ecc.



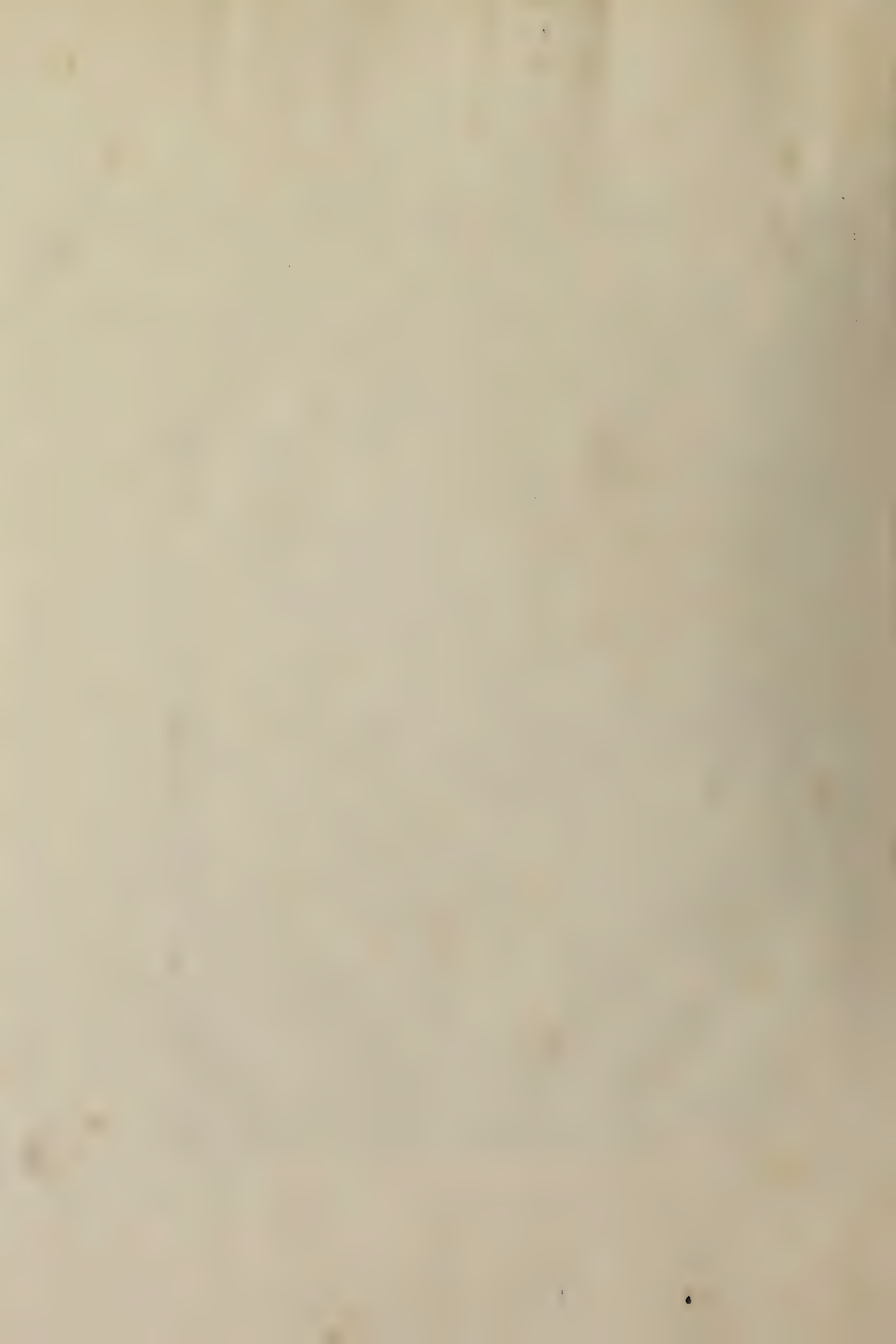
Het kinder spel, bekeekt de. Iann wonder soet,
Men sweltter hantje plak, en vraegt wie ist diet doet.

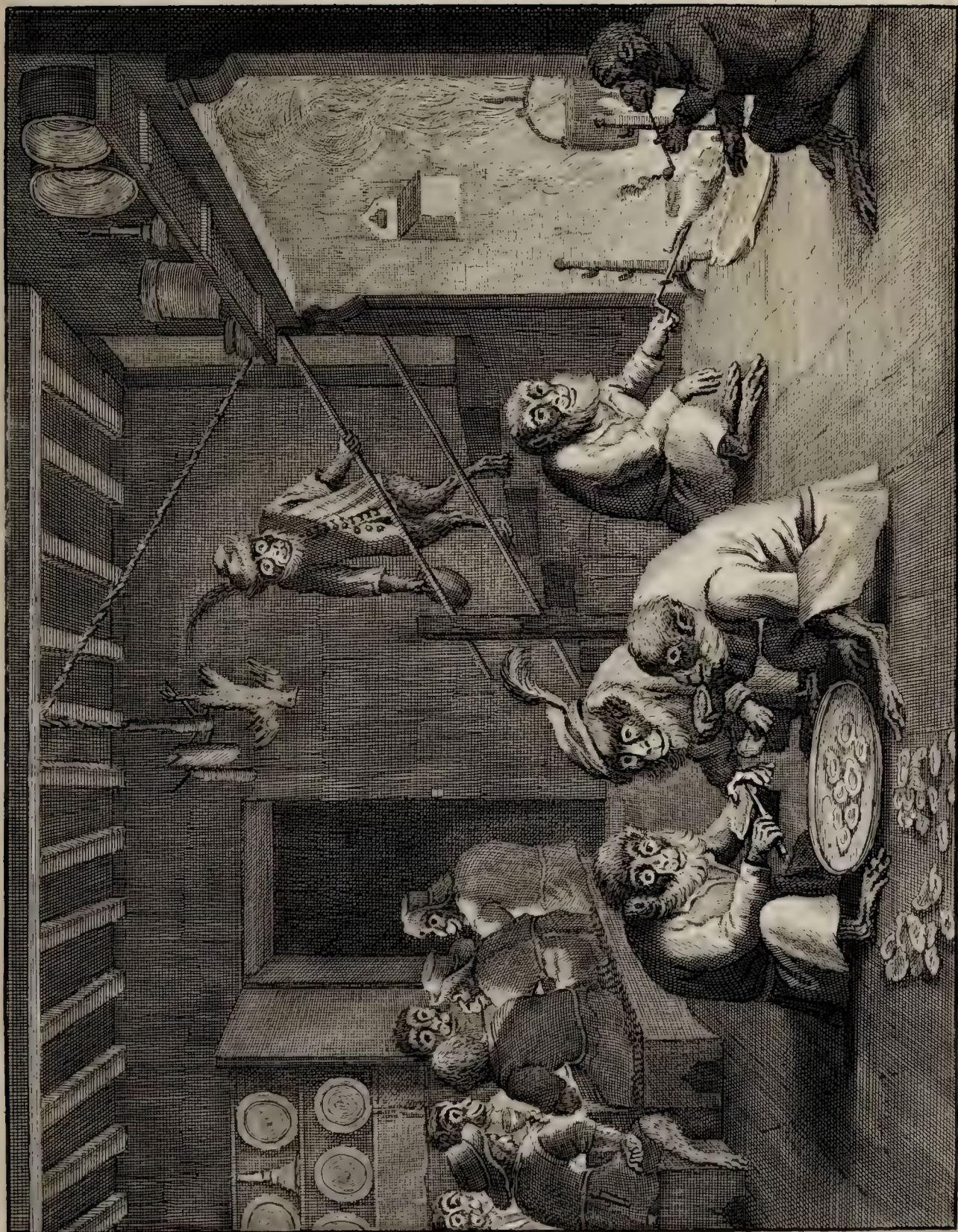




Het leeven het zyn tyt, het spel heeft ook zyn beurt,
De Apen zyn hier vry, de meester hier niet steurt.

A. Delcroix.





Wat dunkt u van de Apen, sy maken hier goet oer
Met Oesters en gebruct, het spit lot aan het vier.

H. Paul exc.



*Met wat al Sweet en zorg vermaakt men hier de Schatten,
t'geen de Oude en Grijze sporen, de Jonge uyt doet spatten.*



*Op Eenen hogen berg, het-School is van de Apen.
Daar zy aen Wetenschap en Konst en haar Vergapen.*

M. Doel. del. Amsterdam, op de IJzeren gracht het Nijste huys van de IJzeren gracht.

SPECIAL

FOLIO
94-F
213

THE GETTY CENTER
LIBRARY

